

**„Mülheim spricht viele Sprachen:
Internationale Tage der Muttersprache
in Mülheim an der Ruhr“
19. bis 23. Februar 2016**



in Kooperation mit den Bildungsnetzwerken Eppinghofen und Styrum



VORWORT

Der „Internationale Tag der Muttersprache“ ist ein von der UNESCO ausgerufenener Gedenktag zur „Förderung sprachlicher und kultureller Vielfalt und Mehrsprachigkeit“, der jährlich am 21. Februar begangen wird. In Mülheim an der Ruhr leben mehr als 130 Nationen zusammen. Sie und ihre Muttersprachen tragen zur Vielfalt sowie zur kulturellen Bereicherung der Stadt bei.

Zur Wertschätzung und Förderung der zahlreichen Muttersprachen findet daher erstmals das Aktionsprojekt „Mülheim spricht viele Sprachen“ in dem Zeitraum vom 19. bis 23. Februar 2016 statt, das in Kooperation mit den Bildungsnetzwerken Eppinghofen und Styrum sowie Kindertagesstätten, Schulen, Vereinen und weiteren Akteuren in Mülheim an der Ruhr entstanden ist.

Wir freuen uns, Ihnen mit diesem Programm die vielfältigen Aktionen und Veranstaltungen zur Wertschätzung aller Sprachen vorstellen zu können.

Alle Interessierten sind herzlich dazu eingeladen, an den Angeboten teilzunehmen!

Elena Reifenröther
Bildungsnetzwerk
Eppinghofen

Sabine Gronек
Bildungsnetzwerk
Styrum

FREITAG, 19.02.2016

Eltern-Kinder-Vorleseprojekt: „Viele Sprachen – eine Geschichte“

Mütter und Väter unserer Schülerinnen und Schüler lesen in Kleingruppen Geschichten in ihrer Herkunftssprache vor. Dabei wird in den Sprachen arabisch, englisch, kurdisch, serbisch und türkisch die gleiche Geschichte erarbeitet.

**9.00 bis 11.30 Uhr, GGS Zunftmeisterstraße
Zunftmeisterstraße 21-23, 45468 Mülheim an der Ruhr**

Vorleseaktion: „Eltern lesen in ihrer Muttersprache“

**9.30 bis 11.00 Uhr, Familienzentrum Karlchen
Friedrich-Karl-Straße 45, 45476 Mülheim an der Ruhr**

Kreativer Bastelworkshop „Vielfalt der Alphabete und Buchstaben. Wir basteln mehrsprachige Buchzeichen!“

**14.00 bis 15.30 Uhr, GGS am Dichterviertel
Bruchstraße 85, 45468 Mülheim an der Ruhr**

Für Kinder der Grundschule am Dichterviertel.

Vorleseprojekt „Mütter lesen vor!“

Mütter von Schülerinnen und Schülern der Offenen Ganztagschule werden dazu eingeladen, in ihrer Muttersprache Geschichten vorzulesen.

**14.00 bis 16.00 Uhr, OGS-Meißelstraße der GGS Styrum
Meißelstraße 28, 45476 Mülheim an der Ruhr**

Für Kinder und Eltern der OGS-Meißelstraße.

FREITAG, 19.02.2016

Das Märchen vom „Teremok“ – eine Schulauaufführung auf Russisch

Schülerinnen und Schüler der 2. bis 4. Klasse führen gemeinsam das russische Märchen „Teremok“ (das Tierhäuschen) in russischer Sprache auf. Mit deutscher Übersetzung.

**15.00 Uhr und 16.00 Uhr, Max-Kölges-Schule
Bruchstraße 87, 45468 Mülheim an der Ruhr**

Ein offenes Angebot für alle Interessierten.

Jugendprojekt „Wir rappen einen Song in verschiedenen Sprachen!“

Eine Gruppe von Jugendlichen komponiert ein mehrsprachiges Lied über ihre Heimatsprachen, welches in einem Tonstudio aufgenommen und im JZ Stadtmitte präsentiert wird.

**16.30 Uhr, Treffpunkt: Jugendzentrum Stadtmitte
Georgstraße 24, 45468 Mülheim an der Ruhr**

Die Teilnahmezahl ist begrenzt (max. 12).

Ethno-Standup-Comedy mit Şenay Duzcu „Ich bleib‘ dann mal hier!“

Şenay Duzcu versucht respektvoll aus dem Blickwinkel einer türkischen, in Deutschland aufgewachsenen Frau die Dinge zu betrachten und erzählt einfühlsam, wie ihre Eltern sich auf die deutschen Gepflogenheiten einstellen mussten.

**20.00 bis 22.00 Uhr (Einlass: 19.30 Uhr), Feldmann-Stiftung
Augustastraße 108-114, 45476 Mülheim an der Ruhr**

Eintritt: Vvk: 8,- Euro / Abendkasse: 13,- Euro

Ein offenes Angebot für alle Interessierten.

SAMSTAG, 20.02.2016

Erzählte Welten: Mehrsprachige Geschichten, Gedichte und Gesänge

In verschiedenen Sprachen (u.a. russisch, senegalesisch) werden Traditionen, traditionelle Geschichten und Gedichte erzählt und auf Deutsch übersetzt. Der deutsch-senegalesische Künstler Pape Samory Seck aus Bonn wird in einem Workshop unter Einbindung und Begleitung von Trommeln und Musik verschiedene Traditionen aus Afrika darbieten.

16.00 bis 19.00 Uhr, Stadtbibliothek im MedienHaus Synagogenplatz 3, 45468 Mülheim an der Ruhr

Ein offenes Angebot für alle Interessierten.

Elternveranstaltung „Kultureller Ausdruck durch Vielfalt der Sprache“

Mit Eltern wird in der Muttersprache (Twi = Ghana) gesungen. Anschließend wird ein Crash-Kurs in Twi für alle Teilnehmenden angeboten (mit Künstler Neelzy Drighe).

Parallel werden Kinder aus verschiedenen Kulturen und Ländern Gedichte, Spoken Words (künstlerische lyrische Kurzerzählung) und kleine Theaterstücke in verschiedenen Sprachen üben und vorführen (mit den Künstlern Lawrence Otoo und Bernice Ekoula).

18.00 Uhr, Christus-Gemeinde Mülheim an der Ruhr Uhlandstraße 25, 45468 Mülheim an der Ruhr

Ein offenes Angebot für alle Interessierten.

SONNTAG, 21.02.2016

Kindertheater „Märchen aus Afrika“ mit Max Bouso

Spannend, amüsant und mit Musik zieht der Erzähler Max Bouso aus dem Senegal Kinder in seinen Bann, um sie aktiv in die Erzählungen mit einzubeziehen. Neben seinen spannenden Geschichten vermittelt er den Kindern etwas über Tradition und Moderne seines Heimatlandes und gibt ihnen einen Einblick in den Alltag einer afrikanisch geprägten Gesellschaft.

**11.00 Uhr, Feldmann-Stiftung
Augustastraße 108-114, 45476 Mülheim an der Ruhr
Eintritt: 3,- Euro (für Kinder ab 4 Jahren geeignet)**

Ein offenes Angebot für alle Interessierten.

Deutsch-türkisches Schattentheater „Hacivat und Karagöz“ mit Hayali Ali Köken & Hayali Erhan Köken

„Hacivat und Karagöz“ ist ein traditionelles türkisches Schattenspiel.

**15.00 Uhr, Türkisches Kulturzentrum e.V. (ATIB-Mülheim)
Neustadtstraße 23, 45476 Mülheim an der Ruhr
Eintritt: Kinder 2,- Euro (für Kinder ab 4 Jahren geeignet)
Erwachsene 3,- Euro**

Ein offenes Angebot für alle Interessierten.

MONTAG, 22.02.2016

Projektwoche zum Thema „Mehrsprachigkeit und Traum“

Zu den Themen „Muttersprache und Traum“ werden vom 3. und 4. Jahrgang der Gemeinschaftsgrundschule Styrum kurze Geschichten erarbeitet, die von Musik bzw. Tanz begleitet werden. Am 22.02.2016 stellen die Kinder ihre Ergebnisse klassenweise in der Schul- und Stadtteilbibliothek Styrum den Eltern vor.

**8.30 bis 13.30 Uhr, Gemeinschaftsgrundschule Styrum,
AugustasträÙe 92 / Schul- und Stadtteilbibliothek Styrum,
Willy-Brandt-Platz, 45476 Mülheim an der Ruhr**

Für Kinder und Eltern der GGS Styrum.

Projekt „Kennst Du Otto? Do you know Otto? Conosci Otto? Ja ne tu Otto? Ottoyu Taniyormusun? Tu connais Otto?“

Bilderbuchkino mit Grundschulkindern in verschiedenen Sprachen zum Thema Toleranz und friedliches Miteinander.

**10.00 Uhr und 10.45 Uhr, Astrid Lindgren-Grundschule,
Mellinghofer Straße 56, 45473 Mülheim an der Ruhr**

Poetry-Workshop mit Lütffiye Güzel

Die Lyrikerin und Autorin Lütffiye Güzel führt einen kreativen Poetry-Workshop in einer 10. Klasse der Willy-Brandt-Schule durch.

**5./6. Schulstunde, Willy-Brandt-Schule
Willy-Brandt-Platz 1, 45476 Mülheim an der Ruhr**

MONTAG, 22.02.2016

Vorleseaktion „Eltern lesen in ihrer Muttersprache“

**14.00 bis 16.30 Uhr, Familienzentrum Fiedelbär
Hans-Böckler-Platz 11, 45468 Mülheim an der Ruhr**

Dreisprachige Lesung: „Wenn die Lippen schweigen, hat das Herz hundert Zungen“. Ein Abend mit Ge- dichten von Dschalal ad-Din ar-Rumi

Eine dreisprachige Lesung der Mülheimer Initiative für Toleranz (M.I.T.) auf Deutsch, Farsi und Türkisch.

**18.00 Uhr, Agendabüro/Agenda-Lokal
Friedrichstraße 9, 45468 Mülheim an der Ruhr
Ein offenes Angebot für alle Interessierten.**



DIENSTAG, 23.02.2016

Elterninformationsveranstaltung zum Thema „Mehrsprachigkeit und Sprachentwicklung bei Kindern“ mit der Logopädin Özlem Önder

Die Grundzüge der Sprachentwicklung bei Mehrsprachigkeit werden am Beispiel der beiden Sprachen Deutsch/Türkisch erklärt. Wie können Eltern gezielt helfen, ihre Kinder zu Hause zu unterstützen, zweisprachig groß zu werden und dabei sowohl die eigene Sprache und Kultur als auch die deutsche Sprache zu lernen? Wie kann Sprachförderung „spielend“ in den Alltag integriert werden – bei Kleinkindern, aber auch im Vorschulalter?

**9.30 bis 11.00 Uhr, Familienzentrum Karlchen
Friedrich-Karl-Straße 45, 45476 Mülheim an der Ruhr
Ein offenes Angebot für alle Interessierten.**

Vorleseveranstaltung „Märchen in allen Sprachen“ des Familiennetzwerks Heißen in Kooperation mit der Schul- und Stadtbibliothek Heißen und der GGS Filchnerstraße

Die ehemalige Oberbürgermeisterin der Stadt Mülheim an der Ruhr, Frau Dagmar Mühlenfeld, liest mit den Schülerinnen und Schülern der Gemeinschaftsgrundschule an der Filchnerstraße aus dem Märchen „Aladin“ vor. Dabei werden die Kinder kurze Auszüge aus dem Märchen in ihrer jeweiligen Muttersprache vorlesen.

**11.00 Uhr, Schul- und Stadtbibliothek Heißen
Kleiststraße 50, 45472 Mülheim an der Ruhr**

DIENSTAG, 23.02.2016

Probestunden mit traditionellen kroatischen Liedern

Übungsstunden der kroatischen Folkloregruppe und des Chors. Mehr als 40 Kinder und Jugendliche singen traditionelle kroatische Lieder vor und proben in der Max-Kölges-Schule.

**16.30 bis 19.00 Uhr, Max-Kölges-Schule
Bruchstraße 87, 45468 Mülheim an der Ruhr**

GENI(ale) Sprache – Mit unserem Körper sprechen (Gebärdensprache)

**18.00 bis 20.00 Uhr, GENI Bildungsinstitut
Oberhausener Straße 127, 45476 Styrum**

**Ein offenes Angebot für alle Interessierten.
Die Teilnehmezahl ist begrenzt (max. 20).**



Weitere Informationen zu den Veranstaltungen:

Bildungsnetzwerk Eppinghofen

(Stadtteilkoordinatorin Elena Reifenröther,
0208 / 455 51 90, elena.reifenroether@muelheim-ruhr.de)

Bildungsnetzwerk Styrum

(Stadtteilkoordinatorin Sabine Gronek,
0208 / 455 15 35, sabine.gronek@muelheim-ruhr.de)

www.muelheim-ruhr.de/cms/bildungsnetzwerke.

Ein Kooperationsprojekt zwischen den Bildungsnetzwerken Eppinghofen und Styrum und: ABC Deutsch-kroatischer Kulturverein e.V. | Agendabüro | Astrid Lindgren-Grundschule | ATIB-Mülheim | AXATIN e.V. | Deutsch-Russisches Kulturzentrum e.V. | Gemeinschaftsgrundschule am Dichterviertel | Gemeinschaftsgrundschule an der Filchnerstraße | Gemeinschaftsgrundschule Styrum | Gemeinschaftsgrundschule Zunftmeisterstraße | GENI Bildungsinstitut | Familiennetzwerk Heißen | Familienzentrum Fiedelbär | Familienzentrum Karlchen | Feldmann-Stiftung | Jugendzentrum Stadtmitte | Karl-Ziegler Gymnasium | Love from Africa e. V. | Max-Kölges-Schule am Dichterviertel | Mülheimer Initiative für Toleranz (M.I.T.) | Schul- und Stadtteilbibliothek Heißen | Schul- und Stadtteilbibliothek Styrum | Stadtbibliothek im MedienHaus | Willy-Brandt-Schule

VORWEG GEHEN

